

Пролог

* * *

Собраны чемоданы российские...
Дома стены, я кланяюсь вам!
Год назад мы в Гоа побывали...
А сейчас вот – летим во Вьетнам.

Он, Вьетнам, – есть край Индокитая,
Полуострова крупного в Азии.
Путь сюда нам был сложен и долог:
Трудная цель – а не лёгкая оказия.

Два миллиона километров квадратных
Этот Индокитай... Но, замечу, –
Мы однажды уже там бывали:
Королевский Таиланд – дарил встречу.

(Там Пхукет был – остров прекрасный.
Море радовало там – Андаманское.)
Мы летим сейчас в Южный Вьетнам...
И там море... но – Южно-Китайское.

... Об экзотике этой страны
Мы, любимая, много слыхали...
Поглядеть самим дивный Вьетнам...
Ах, об этом – мы сколько мечтали!..

«Вьетнам» слово как переводится?
«Южная страна вьетов» – вот как!
«Вьеты» – титульная нация страны.
Исконных жителей – зовут здесь так.

23 февраля 2013

* Андаманское море входит «в состав» Индийского океана (Таиланд – это «противоположная сторона» полуострова Индокитай). Вьетнам – страну, напоминающую видом букву “S”, – омывает Южно-Китайское море (оно входит уже – в бассейн Тихого океана.).

Название страны «Вьетнам» состоит из двух слов: «Вьет» означает титульную нацию – вьетов, а «Нам» - юг, «страна вьетов на Юге»...

До 1945 г. страна называлась «Аннам». Официально название изменено императором Бао Даем...

Независимый Вьетнам – «молодое» современное государство. Мы мало знаем: после ухода американцев из страны (1973 г.) и падения сайгонского режима (1975 г.), произошло объединение Вьетнама (Северного и Южного) – 1976 год.

Но... начались Индокитайские войны (их было три).

Ещё в 1974 году Китай аннексировал Парасельские острова, находящиеся к юго-востоку от острова Хайнань.

В ответ на агрессию (в декабре 1978 года) вьетнамские войска вошли в Камбоджу и свергли режим Пола Пота. Это вызвало резкое недовольство КНР. В результате (весной 1979 года) произошла *китайско-вьетнамская война*... В ходе её армия СРВ (Социалистической Республики Вьетнам) сумела остановить наступление вторгшихся в страну китайских войск, нанеся им большие потери.

Дипломатическое вмешательство СССР заставило КНР отказаться от дальнейших действий против Вьетнама.

После этого на китайско-вьетнамской границе периодически происходили вооружённые инциденты. В ходе кратковременной приграничной войны в 1979 году Китай отторг от Вьетнама спорные территории на севере. Он захватил также часть островов архипелага Спратли...

Полностью отношения КНР и СРВ были восстановлены лишь в 1991 году.

... Только в 1992 году была принята конституция Вьетнама, действующая в настоящий момент. В то время, когда мы побывали во Вьетнаме, президентом страны был Чыонг Тан Шанг, премьер-министром Нгуен Тан Зунг, а Генеральным секретарём КПВ – Нгуен Фу Чонг.

Ко времени нашего прибытия страна состояла из 58 провинций и 5 крупных городов центрального подчинения (имеющих такой же статус, как и провинции).

Мы летели в провинцию, которая называлась Биньтхуан...

Часть I

Долгая дуонг Вьетнама

СОДЕРЖАНИЕ

Южный Вьетнам. Город Фантьет. Мыс Муйне

ПРОЛОГ. «Собраны чемоданы российские...». 3

ЧАСТЬ I. Долгая дуонг* Вьетнама.

1. «Азиатские Гавайи».	8
2. Перелёт	10
3. Хошимин.	12
4. Таншоннят.	14
5. Первая покупка.	16
6. Транс...фер.	18
7. Названия.	20
8. Прежние имена.	21
9. Основной транспорт.	23
10. «А о ба ба» и «ао даи».	26
11. «Нон ла» и «ао зай».	28
12. Непритязательность Вьетнама.	30
13. Две фразы.	32
14. Сайгон.	34
15. «Мини-версия Парижа».	37
16. Музей истории.	39
17. Почта Старого Сайгона.	41
18. Городской Театр.	42
19. «Каравелла».	44
20. «Дядюшка Хо» и Ратуша.	45
21. Музей Войны.	48
22. Дворец Воссоединения.	50
23. Винь Нгием.	53
24. Шолон.	55

* Дуонг (вьет.) – дорога

25. Рынок «Бентхань».	57
26. Дома Вьетнама.	58
27. «Собаки»... на крышах.	61
28. Дух социализма.	62
29. Башня «Bitexco».	63
30. Клумбы-«драконы».	65
31. Над рекою Сайгон.	68
32. Храмы Хошимина.	70
33. Религиозный... парк развлечений.	72
34. «Солянка» стилей и религий.	74
35. Строительная техника.	76
36. «Питон» души.	77
37. Гамаки.	78
38. Плантации гевеи.	80
39. Пуансеттия.	82
40. Птицы рисового поля.	84
41. Легенда Вьетнама.	86
42. Тэйшоны.	87
43. Миссионеры.	90
44. Дананг.	93
45. Фантьет.	96
46. Если бы...	98

«АЗИАТСКИЕ ГАВАЙИ»

90 миллионов населения* – Вьетнам.
(Квадратных) 300 тысяч километров – территория.
Земля полоской: с севера на юг.
Свыше 3 тысяч – берег: в моря акваторию.

По западу с Лаосом и Камбоджей
Вьетнам граничит, а на севере – с Китаем.
В прошлом колонией он был у Франции
И с США потом сражался, как мы знаем...

Название полное страны – «язык сломаешь»:
«Конг хоа са хой тю нгя вьет нам»...
(Очень люблю я, милая, названия!
И обязательно заучиваю сам!)

А говорят вьетнамцы... на вьетнамском языке!*

Относится он – к семье Австроазиатской*.
Интересно, что он – тонового типа:
Слов интонация с враждебного – до братской.

Поэтому у них – богатая диакритика*:
Символы надстрочные, подстрочные...
Много проблем... Нам речь их – «щебетание»,
А там слова: все – яркие и сочные!

Язык вьетнамцев – вьет-мыонгской группы.
(Ему – тысячелетия два, ей-богу!)
Быстро мне, русскому, ему – не обучится...
Английский, жесты, мимику – возьмём в дорогу.

2 января 2013

* Население России на 1 января 2013 г. составляет 143 с лишним млн человек.

Население Вьетнама насчитывает 90 с половиной миллионов человек: на 53 млн меньше.

В стране проживают представители 54 этнических групп... но основная (64%) – вьеты.

На втором месте (по численности населения) стоят китайцы – порядка миллиона.

На третьем месте – кхмеры (их около 850 тысяч)...

Отдельно надо упомянуть и народность чам (или чиам): это одна из древнейших индокитайских народностей; «домом» им служат – вьетнамские горы.

Сейчас слово «вьетнамцы» употребляют для обозначения всех граждан государства независимо от их национальной принадлежности...

* Официальный язык (вьетнамский) – называется тьенг вьет.

* Австроазиатская семья – это группа языков, расположенных в Азии. Они находятся на территории от восточной Индии до Вьетнама. Среди этих языков следует отметить вьетнамский и кхмерский.

Но... нынешний алфавит вьетнамцев (29 букв)... ввёл (ещё в 17-м веке) француз Александр де Род, католический миссионер.

* Диакритика (от греч. слова «служащие для различения» – различные над-, под- и внутрисклонные знаки. Диакритика указывает на дополнительные характеристики звука... Это – вспомогательные знаки, добавляемые к буквам для уточнения их произношения или чтобы ввести различия...

П Е Р Е Л Ё Т

На лайнере, на реактивном,
Лечу я с милой во Вьетнам.
Нам интересно, нам любопытно,
Что с нею мы увидим там.

Гудят турбины, шумят турбины,
В иллюминаторе – крыло...
Земли – внизу, облака – дúво...
Но первый час – только легко.

Вот он проходит. И два проходят.
Вот третий... Соки подают.
Спина устала, ноги – тоже...
Попутчики – спать не дают.

На лайнере, на реактивном,
Я с милой кушаю обед:
Порции – мáлы... Хлеба – кусочек...
Обёрток – каких только нет!

Туда – мужчина, сюда – девица...
Люди вперёд-назад снуют.
Полдня лететь, сидя «пингвином»,
Не каждому – силы дают.

Чуть-чуть вздремнули. Чуть поболтали...
Чуть почитали... Ничего!
Ждёт берег моря, песок и пальмы!..
Чуток осталось, всё равно...

На «Боинге», «нашем», российском,
С милой влетаем – во Вьетнам...
Мы видим город. Мы видим реку.
И Таншоннят – пункт нужный нам!

11 мая 2013

* 24 февраля 2013 г., рейсом UN 561, на лайнере «Boeing 747-400 (II)» компании «Трансаэро», на местах 60 Н и 61 Н, в 21:30 мы вылетели из аэропорта Домодедово в Хошимин.

Полёт наш длился 8 час 45 минут. Мы пролетели над Казахстаном, Узбекистаном, Таджикистаном, Афганистаном (прямо над Кабулом), Пакистаном, Индией, Бангладеш, Мьянмой, Таиландом, Камбоджей – всего 10 стран. Говорят, в период американской войны город этот (Сайгон) с высоты напоминал силуэт прыгающей рыбы... Этого сейчас – я не заметил. В 6:15 шасси нашего самолёта коснулись посадочной полосы Вьетнама.

Х О Ш И М И Н

В прошлом Сайгон, а ныне Хошимин –
Так называется вьетнамский этот город.
(Имя первое происходило... от реки:
Лачуг тогдашних – «влажный ворот».)

Название второе знают все:
В честь президента первого страны.
(Слово «Сайгон», однако, слышно и сейчас:
Люди Вьетнама – очень прошлому «верны».)

Так что мы знаем о Сайгоне-Хошимине?
В нём как Москве, примерно, населения.
И это даже больше, чем в Ханое –
Страны столицы, вам замечу (для сравнения).

Чтобы понятней, от Ханоя Хошимин –
1719 километров. (От Москвы как... Нальчик!)
И ни такой уж он и маленький – Вьетнам!..
(Это в России мерках – «великана пальчик».)

Над морем уровня город по высоте –
19-ь километров, как известно...
Площадь его (в квадратных километрах) –
Две тысячи (что тоже интересно!).

Почему? Да оттого: площадь Москвы –
Только 2511-ь – недавно!
... Цифры путника, бывает, поражают.
(И, русским, нам, – ни всё в них так забавно...)

Видим теперь: бывший «Сайгон» – большой.
Настоящий мегаполис он, надо признаться!
... Но (ясно) страна бедная – Вьетнам...
С Москвою «в мощи» – ему не тягаться.

Но... 300 тысяч предприятий здесь!
То – миллионы трудовых рук и голов.
Замечу: первыми – тут встали небоскрёбы!
(Как «Bitexco» – кладёзь финансовых умов.)

Он необычен очень – город Хошимин...
Районов 19-ь* в нём сейчас.
Входит ещё – и 5-ь уездов сельских.
И вот мы – тут!.. Всё – поражает нас.

7 января 2013

* Город Хошимин имеет статус центрального подчинения, что означает уровень провинции. Административно (с порядковой нумерацией от 1-12) он включает 12 городских районов + 7-ь районы (Танбинь, Биньтхань, Фуньюан, Тхудык, Биньтан, Танфу, Говап) + с 5-ь сельских уездов (Нябе, Канзё, Хокмон, Кути, Биньтянь).

Население Хошимина составляет 7,5 млн жителей (в два с лишним раза больше, чем в Ханое), а с учётом жителей пригородов, приезжающих каждый день на работу — до 9 млн .

Здесь находится масса предприятий, включая многие компании, работающие в high-tech индустрии, электронике, и прочих областях. В городе находится около 76 университетов и колледжей, рассчитанных на 380 тыс. студентов одновременно.

* В Хошимине, первые во Вьетнаме, появились многоэтажные (высотой 35 этажей и более) дома. (Хошиминская Финансовая башня Bitexco, поднявшаяся тут, считается первым вьетнамским небоскрёбом, но... первый небоскрёб тут был построен французами... ещё 1914 (!) году.)

ТАНШОННЯТ

Аэропорт международный современный...
В (Сайгоне) Хошимине это – Таншоннят.
Со всех материков, со всего света –
Лайнеры разных государств к нему спешат.

... В черте он города (почти 8-и миллионов):
В 7-и верстах к северо-западу от центра.
(Крупного самого Вьетнама города –
Его активного и делового «нерва».)

Основан он французскими властями:
В годах 30-х, в прошлый век...
А через 20-ь лет (в 50-х) –
«Янки» достроил его («добрый» человек).

К печальности, в ходе войны Американской,
Той полосой, что он сумел создать...
Его страна воспользовалась страшно:
Солдат бездушных она стала «принимать»!

Но победил Вьетнам. Аэропорт стал мирным,
Зажил дыханием вольной страны...
И новый терминал – в 2007-м году, –
Площадки, полоса (ВПП) возведены.

... Там, где была когда-то деревушка,
(Звалась тогда – как он сейчас зовётся)
Сейчас – транспортный пункт мощнейший:
17-ь миллионов пассажиров в год!
(«Учёт» – ведётся...)

... Но год две тысячи пятнадцатый придёт –
Только на внутренние рейсы перейдёт*.

15 апреля 2013

* Аэропорт расположен в северной части Хошимина, в 7 км от центра. Эксплуатируется два терминала: международных и внутренних сообщений.

ВПП полоса Таншоньята сейчас – 3800 метров. Это хороший показатель... но в 2015 году Вьетнам намерен достроить и запустить в эксплуатацию другой, более современный аэропорт (для международных линий) – Лонгхань. Таншонят (Than Son Nhat) планируется задействовать потом – только для внутренних (местных) рейсов...

ПЕРВАЯ ПОКУПКА

Недалеко от центра Хошимина,
Находится он, Таншоннят, аэропорт.
Таможня, все её формальности:
Виза, печать, багаж... и – привокзальный вход.

Жара-а-а... Её мы чувствуем – всей кожей!
Слепит нас солнце! Вот и он: Вьетна-а-ам...
Пальмы, цветы, газоны «изумрудные»...
Природа тропиков... любимая так нам!

Пока автобус ждём, меняем деньги.
Смешно: я лишь полсотни долларов отдал,
А во Вьетнаме – сразу стал... миллионером!
Миллион двести донгов – мне разменщик сдал.

Этот миллион денег (первый в моей жизни!) –
Был в тонку стопочку (и крепкою скреплён).
Я, как и все, разглядывал купюры...
И, как и все – был очень удивлён.

Зелёные (как «мыльные») бумажки.
100 000-ь – каждая. С бородкой – Хо Ши Мин.
Деревянный мостик с пагодкой, деревья...
Верчу, разглядываю... и ни я один.

И тут же – первая покупка, первый «опыт»:
Бутылочку воды решаю милой взять.
Ларёк напротив вижу... Мы – подходим.
Я – в очередь туристов: покупать.

35 000-ь донгов – 0,33 бутылочка,
(Причём, без газа даже!) так-то вот...
... И сразу ясна «ценность» этих денег.
И уже видно... как Вьетнам живёт.

12 мая 2013

Проведя «ночь в небе», примерно к 6:15 утра (по московскому времени) мы оказываемся в Хошимине...

Однако, в ночном полёте происходит «временной провал»: вьетнамское время (зимнее) опережает время московское... на целых три часа! Эта разница – всегда дезориентирует туристов. Т.е. если лайнер сел в 6 :15 (по московскому времени), то во Вьетнаме уже – на три часа больше, т.е. – 9:15. У пассажиров же ощущение: «сели – в 6:15 (время Москвы). Только уже выходя на дневной уличный свет (из здания аэропорта), человек соображает: «что-то не так: раным-рано... а солнце... какое-то не такое, не раннее... Потом идёт перестановка стрелок... Понимаешь умом (другой пояс)... но настроиться на новый ритм – попросту не можешь. Чувство, ощущение нового времени приходит в пути, в дороге... Это странно... и, в общем-то, для всех проходит нелегко.

Т Р А Н С...Ф Е Р

Автобус белый, наподобие «Икарус»а,
С синей полоской борта – выплывает «из глубин»
Парковой зоны (привокзальной) Таншоннята...
Номер глядим... А он – «девять, один».

Подходит гид, мужчина... Объявляет:
«Библио-Глобус»!.. Кто в Муйне – сюда!»
Перечисляет 3-и отеля (с «нашим»)..
И, с чемоданом, мы, естественно, – туда.

Нас – человек 16-ь набирается:
Все – русские, но разных возрастов (и пола).
Рассаживаемся. Кресла (справа, слева) – по два в ряд
(Виды выдавшие: кожа у них – не нова).

Чистые стёкла. Синенькие занавеси.
Над головою – полка багажа.
(Милая справа, у окна, моя голубка...
Усталая... но возбуждённо хороша!

Клапаны авто-кондиционера – сверху.
(Холодный воздух (после жа́ра)... как приятно!..)
Гид раздаёт бутылочки с водой:
«Бесплатно от компании...»? Понятно...

Он представляется. Зовут его – Ринат.
Татарин, наш, лет 28-ь (видом).
И с гордостью нам сообщает: «... Во Вьетнаме –
Наш соотечественник только «служит» гидом!..

Эта и есть особенность страны:
Для граждан наших тут – только русскоязычный гид!
Ни так как, скажем, в Таиланде... иль Египте...»
И видно: с радостью какой – он говорит.

Он представляет нам водителя, Куока.*
Это вьетнамец (без сомнения для нас).
И скоро тот уже заводит свой автобус...
А там (и вскоре) – жмёт уже на газ.

Автобусов за нами – около десятка;
(Колонна наша – «поездом» идёт;
В пути «рассасываться» постепенно станет...)
В «привалу» первому – четыре их дойдёт.

... Оказывается, две остановки будет:
Покушать, покурить, «ручки помыть»...
И... семь часов ещё, как выясняется(!), нам ехать!
(О-о-о! Этот путь – нам долго не забыть.)

14 мая 2013

Около 11: 00 колонна наша начинает движение.

«Часы пик» (утренние) Хошимина к этому времени – уже проходят. Дорога (как считается) становится (относительно) «свободна»... Поскольку аэропорт Таншоннят расположен непосредственно в городе (что для нас, русских, очень непривычно), сразу по выезде из него туристы оказываются «в гуще кипящего котла мегаполиса».

Дорога (до Муйне), несмотря на сократившийся транспорт, приходится – на самый жаркий, самый тяжёлый период солнечного дня: сами вьетнамцы в это время стараются как можно меньше перемещаться по раскалённой трассе.

И... дело поставлено так, что путь для туристов (и без того трудный и утомительный) явно специально (по уговору с вьетнамской стороной) нарочито затягивается: первая остановка – «покушать» и «помыть ручки»; вторая – чтобы «поглядеть море» и «размять ножки»...

Направление это (от Хошимина до Муйне, около 200 км) – самый трудный трансфер во Вьетнаме (по длительности времени).

* Имя «Куок» по-вьетнамски означает... «государство».

НАЗВАНИЯ

Чудны как все вьетнамские слова...

Страна – нуок. *Город* – тханг фо.

Человек – нгуой дай онг. *Люди* – нхан дан.

Дорога – дуонг. *Улица* – фо.

Улица (города) – дуонг фо.

Дом (и) *Домá* – нья (и) куэ хуонг.

Небоскрёб – нхао сао таонг.

Площадь (города) – куан труонг.

Почта – (с длинным у) буу-диен.

Банк – нган ханг (или) нха банг.

Больница – бенх виен (или) нха туонг.

Церковь – нха то. *Музей* – бао танг.

Мастерская – хои тхао.

Столовая – ан. *Ресторан* – нья ханг.

Туалет – нья ве син.

Магазин – цуа ханг.

Ателье – фонг тху. *Киоск* – киот.

Закусочная – куан ан. *Школа* – труонг хоц.

(Автобус) *Остановка* – чам сэ буит.

Аптека – хиен туоц...

... В общем, интересные слова!..

Но... мало спали! Слабо «варит» голова...

26 июля 2013

ПРЕЖНИЕ ИМЕНА

Пункт этот до XVII века
Назывался по-другому – Прей Нокор.
В кхмеров империи, в её провинции восточной,
Был город статусом главенства наделён.

Он был воротами морскими у Камбоджи,
Важный порт и пункт (сельскохозяйственное место)*
Позже он – Гья Динь: ещё так звался...
Правда, ненадолго... как известно.

С Красной реки* сюда – пришли вьетнамцы...
Перста указом (повелительской руки*),
Здесь встала крепость их (по чертежам французов).
Жа Динь назвался город у реки.

... А после завоевания французами
И крепости, и города Жа Динь
Место – «Сайгон»ом стало называться...
А уж потом (в двадцатом веке) – Хошимин.

«Прей Нокор», «Гья Динь», «Жа Динь», «Сайгон» –
«Место, где выращивают хлопок»...
То – прежние названия Хошимина.
Мы едем... Что нас поражает?

Необычность... «пробок»!

24 мая 2013

* Главная особенность этого места – сбор трёх урожаев в год.

* В начале X века вьетнамцы подняли восстания (против Китая) и в 938 году в районе дельты Красной реки образовали независимое государство – Дайвьет. Пользовались они ханью – старой китайской письменностью.

До XII века 88% населения Дайвьет живёт главным образом в дельте реки Хонгха (Красная); в это время и оформился его (вьетнамский) язык.

В 1427 году, свергнув в который раз китайское владычество, войска вьетнамцев (династия Ле) устремляются из бассейна Красной Реки на юг. Территория и область эта потом, позже, станет именоваться Дангчаунг...

В начале 1698 года на территории Восточной Камбоджи («главный король» там был Чей Четта IV) вьетнамцы (при правителе Нгуен) вытеснили камбоджийцев из Намки (совр. Южный Вьетнам) и основали здесь, в бывшей восточной провинции кхмеров, свою крепость на реке Сайгон – Жа Динь. Современные историки говорят, что в конце 17 в. тут жило около 200 тыс. человек (вьетнамцы, кхмеры, чамы и китайцы); ещё в 1686 году (правителем Нгуен Гыу Кань) сюда был назначен кинь-лыок (наместник) и созданы две провинции – с гарнизонами и чиновниками.

Становление Дангчаунга (нынешнего Южного Вьетнама), очень важной части государства, начал, как считается, Нгуен Фу Тю (сын тюа Нгия, умершего в 1691 г.). На момент смерти отца Нгуену было только 17 лет...

Советники отца, продолжая его линию, сумели внушить молодому Нгуену правильность избранного пути... Поэтому в историю Вьетнама Нгуен Фу Тю вошёл как Куок-тюа («Князь государства»). Он правил с 1691 и по 1725 год.

* Позже, вскоре после подавления крестьянского восстания Тэйшонов, в 1790 году, по заказу императора Зя Лонга, французским архитектором Виктором Оливье, тут была построена более современная крепость (она находилась там, где стоит сейчас Театр Сайгона; она была разрушена французами при завоевании Сайгона).

ОСНОВНОЙ ТРАНСПОРТ

Наша колонна (туристических автобусов)
Из Таншонянта выезжает к концу «часа пик»*.
Вьетнамцы (большинством) – уж на работе...
На дорогах – «доезжающие» (в этот миг).

Это – «белые воротнички», мелкие «шишки»,
Курьеры, прочие... И «опоздавшие», и те,
Кто не спешит к общеусловленному часу,
Чьё опоздание – не значимо беде.

Ещё при выезде из аэропорта
Мы видим из окна – огромную стоянку:
Сотни (преимущественно) чёрных мотоциклов –
Транспорт работников, прибывших спозаранку.

Количество их – просто потрясает!
(Вместо привычных нам машин – они!)
Ряд двухколёсных мотоциклов, ещё ряд...
Потом ещё: ряды, ряды... ряды!

Из зелёной зоны парка выехали –
Всё: нас «облепил» поток
Из мотоциклов (будто «ос» жужжащих!)
И... медленно с собою – «поволок».

Двадцать минут (начальные) дороги
(Какие улицы там, здания и прочее?!)
Разглядываем мы... мотоциклистов!
Впервые... рядом (столько!) и воочию!

Они – по одному, по два, по три на мотоциклах!
Мужчины, женщины с детьми – кого тут нет!*
Разного возраста, в одежде: европейской, местной...
На транспорте... что заменил – велосипед.

На головах у всех мотоциклистов – шлемы.
(Круглые, маленькие... но не европейские, как наши.)
Разукрашенные – что во что горазд:
Надписи, «молнии»... «дурацкие» цветочки – даже!

Мужчин – в очках мотоциклетных, – мало.
В «солнечных» – есть... Лица, в основном, – открыты.
Женщин-водителей – в повязках странных! – много:
Точно «намордничками» – лица всех закрыты.

Эти «женские повязки»* – нас шокируют.
Уже летит к гиду вопрос, полный опаски:
«Ой! – кто-то позади (опасливо) кричит. –
Ой, почему на них... на всех – повязки?!..»

Гид улыбается: «Так во Вьетнаме принято!
Местные женщины – все защищаются от солнца.
Здесь кожа чем светлей – тем «красивей».
«Культ белой кожи»! Так уже ведётся...»

... Еле-еле мы «ползём» по городу.
Останавливаемся часто: перекрёстки, светофоры...
Справа, слева, впереди и сзади – мотоциклов «рой»:
Их скачки, рывки, сигналы и моторы.

То рассасывается масса их, то собирается...
Нам водителя автобуса, Куока, – жалко.
Ясно: «хлеб» его – нелёгко в Хошимине...
«Ти-тяф!..» – ругается...
(Смешно, но по-вьетнамски – «ярко».)

Мотоциклы во Вьетнаме – «Honda», «Vespa», «Минск», –
Мотороллеры, столь популярные у модниц местных, –
Давно народный транспорт (как велосипед)!..
... О дорогих машинах – много отзывов... не лестных.

13 мая 2013

* «Час пик» в городе Хошимин начинается в семь утра.

* Лёгкие мотоциклы Вьетнама – весьма любопытная картина для туристов. За рулём здесь – все:
от бабушек... и до подростков...

* «Культ белой кожи» – отличительная черта вьетнамских красавиц.

«А О БА БА» И «А О ДА И»

Несмотря на современный облик
Нынешнего Хошимина (некогда «Сайгона»),
Ещё нас поражает... платье многих горожан:
«Народная»!.. Глядишь... ей-богу, в прошлом снова!

На них – национальна одежда: «а о ба ба».
(«Пижамы», если проще обозвать.)
И в городе, тут, (да и на окраине) –
Она любима, начинаем понимать.

Штаны, да удлинённая рубаха
(С разрезами, как видим, по бокам) –
Удобное, простое одеяние:
Телу свободно в нём, легко рукам-ногам.

Как дома, так и на работу (повсеместно)
Вьетнамцы носят «а о ба ба» – в большинстве.
(«Куан») брюки и рубашки «наши» – тоже, впрочем...
Но это – здесь... Что всё же – в меньшинстве.)

А вот средь населения женского
Другой чуть тут наряд – «ао даи»:
Туника (в ней – два боковых разреза),
Ниже колен – так обязательно штаны.

«А о ба ба», «ао даи» – из хлопка, шёлка.
Легка одёжка... Вся – народный колорит!
Добавьте сверху – конус-шляпу, снизу – шлёпки...
И... вот и всё! Вьетнамец: «чистый вид».

«Пижамы» эти, отмечаем, – цветов всяких.
Темных – меньше. Светлых, однотонных – много.
... Хотя, рубаха и штаны – бывают цветом разны...
В общем, по вкусу всё... и далеко не строго.

Одёжка эта, безусловно, любопытна!
Но приглядевшись... мы – чуть огорошены:
(Неопрятность или бедность?) вещи многих –
Не знают утюга, застираны, заношены...

Да... и обувь. Ноги – у всех босы.
Все – в шлёпках (их «вьетнамки» кличет свет)...
Вроде, по климату... Но... эти грязны пятки!
На пальцах женщин, глядим... педикюра – нет.

23 июля 2013

* На одежде этой вьетнамцев, правда, может быть декоративная вышивка...

В повседневной жизни из украшений вьетнамки предпочитают носить кольца и браслеты – в большом количестве.

Ранее было принято чернение зубов. Чёрную улыбку можно встретить у очень пожилых людей, которые следовали модным традициям...

«НОН ЛА» И «АО ЗАЙ»

Как вьетнамцы зовут свои шляпы?

«Нон ла», любимая! Теперь – ты это знай.
Но считается ещё Вьетнама символом –
Платье женское! И это – «ао зай»*.

Был такой у них художник – То Нгок Вам.
Написал картину: «Девушка у лилии».
В живописи современного Вьетнама –
Известной самой стала... в прочем изобилии.

Так вот, на девушке там – это платье: «ао зай».
(Да и вокруг, родная, погляди:
Женщины в городе – чудно наряжены!
А сколько «модниц» – ещё впереди?!)

Ао зай – особо белые тут любят.
(Но бывают – разные цвета.)
Думаю, и ты его примерить хочешь.
Так... одеть (для фото – «навсегда»).

... Шляпу «нон», конечно, не оденешь...
Только, любимая моя, ты знай:
В классике и в русском сарафане –
Люблю тебя я!.. И, конечно, – в «ао зай».

3 января 2013

* Длинное платье ао зай (аозай) впервые появилось у вьетнамцев в 1744 году (правитель Ву Выонг из династии Нгуен издал указ, обязывающий мужчин и женщин носить комплект из штанов и свободного кроя платья)... Со временем мужчины стали носить реже (только свадьбы, похороны и т. п.) и оно в конце концов стало только женским.

Ао зай всегда шьётся исключительно индивидуально под заказчика. Длинное платье ао зай удачно подчёркивает фигуру и всегда скрывает недостатки. Прежде всего в глаза бросаются длинные штаны до самого пола. Они обязательно должны покрывать обувь. Создаётся впечатление, что человек буквально плывёт при ходьбе. Поверх штанов одевается длинная накидка. Не смотря на всю «громоздкую» конструкцию в этой одежде крайне удобно. (Удобство – основное требование: «ао зай» не должно стеснять движения, свисать мешком или тянуть). Для пошива используется шёлк или синтетика.

Что касается цвета платья, то тут всё очень индивидуально. Юные девушки носят длинные платья белого цвета... Более взрослые, но не замужние – пастельных цветов. Взрослые замужние женщины могут носить платья ярких цветов.

НЕПРИТЯЗАТЕЛЬНОСТЬ ВЬЕТНАМА

Справа – небоскрёб «стеклянный»:
Вход «парадный», цикасы, трава...
Слева – улица жилая («фо»):
«Куан ан», «киот»ы*, «карандашики»-дома...

У небоскрёба – людей мало:
Два служащих; одеты в «европейску моду» –
Рубашки в брюки, – беседуют вальяжно...
Третий стоит вблизи и вверх глядит – «в погóду».

Напротив улица – в контраст людна.
Народ снуёт по тротуару и сидит в кафе,
Заглядывает в лавки и стоит в киосках...
Всё по-обыденному тут, как видно мне.

Люди – одеты скромно, даже чуть «потёрто»:
И европейская, и национальная одежда...
Все небольшие ростом и коричневые кожей...
Они и всё круг них – «небрежно».

На всём – какая-то «заношенность»:
Ни Запад, ни Восток... Индокитай!
«Пижамы», брюки и рубашки – просто всё...
Умиляют – лишь «ао даи» и «ао зай».

В кафе сидят (китайском), кушают...
Но странно как-то: «скрючено» и «жадно».
Мусор повсюду, пыль – на всём вокруг...
Старинкой «веет», где всё – неопрятно.

Да... «не Париж»... но и не «Бангкок».
И «не Китай»... Тут – именно Вьетнам.
Мир этот – вряд ли с чем-то перепутаешь...
Но хорошо: не отвратителен он нам.

Разительная противоположность города:
Жилая улица, «кишащая» людьми,
И «пустота» вокруг высоток государственных...
(Даже в Москве такого – не найти!)

... Теперь слева – здание в полнеба.
Теперь справа – двух- и трёхэтажные дома...
Автобус наш – «ползёт» по Хошимину!
И мы – в окно: вовсю раскрыв глаза.

30 мая 2013

* Фо (вьет.) – улица.

* Куан ан (вьет.) – кафе-закусочная. Киот (вьет.) – киоск. Рядом с кафе, кстати, стоял мотобайк с водителем («се ом»); такие мы потом видели часто (час по городу – 2 доллара).

* Рядом с этим местом, очевидно, находилась школа (труонг хоц): там стояли местные учащиеся-старшеклассницы в своей (очень выделяющейся прелестью) форме – беленьких, чистеньких (приятно смотрящихся на общем фоне) «ао даи»...

... И свадьба... Мы увидели (прямо как будто по заказу, для нас) невесту и жениха: оба были одеты в национальное платье – ао зай.

Д В Е Ф Р А З Ы

Улицы, рынки, парки, храмы и жилища...
Людей рост, кожи цвет и лица – всё другое.
Как он живёт и чем, этот загадочный Вьетнам?
Каков же быт и «настоящее»... какое?

Всего-то: лишь гляди, запоминай...
Но у Рината, гида, есть – своя работа.
Хочешь иль нет, а дай «обзорный ввод».
И он даёт... хоть спать ему охота.

Он учит «Здравствуйте!» словам нас и «Спасибо!»,
Что по-вьетнамски так: «Син чао» и «Кам он».
Сначала сам он их (эффектно) произносит...
Потом – автобус весь: наш «соловельный хор».

Так едем мы... и все кричим: «Синчао-о-о!»
И дальше: с упоением – «Кам о-о-н!»
(Ей-богу, я две этих фразы
Навек запомнил: в завываниях... в унисон.)

Однако, gidу нашему, Ринату, – мало...
(Он... демонстрирует нам – местное произношение.)
«А вот как это, – объявляет, – говорит Куок!..»
(И микрофон тому под нос – с благоговением.)

«Си-и-и-нь-чао!» – радостно пищит шофёр.
«Ещё!» – вопит Ринат. Тот вновь: «Синь-ь-чао!»
И мы в восторге – хлопаем в ладоши!
(В театре будто... как бы – вместо «браво».)

Потом наш гид... к учению – «остывает»
(Минут с десяток – о пустячном говорит...)
Скоро и вовсе: он кабину покидает...
И видим в «хвосте»... босы ноги. Спит!

15 июня 2013